



- Texto para una versión oral -

Acto de celebración del X aniversario de la fundación del Heidelberg Center para América Latina (HCLA) en Santiago de Chile

Comienzo: 19:00 horas

Discurso de Bernhard Eitel, rector de la Universidad de Heidelberg

Ilustrísimas autoridades,  
queridos miembros de la comunidad científica e invitados,

me alegra poder saludarlos a todos con motivo de la celebración del décimo aniversario de la fundación del Heidelberg Center para América Latina. Señora ministra Schavan, es para mí un honor y una satisfacción contar con su presencia en Santiago y poder reconocer aquí públicamente su honda sensibilidad hacia las necesidades de la comunidad científica, a la que ha impulsado decididamente con el Pacto para la Ciencia o con Iniciativa de Excelencia. Las universidades más importantes de Alemania y sus respectivos lazos con otros centros investigadores y con la industria conforman un sólido tejido que sustenta la investigación, la docencia y la innovación, y que cubre una amplia variedad de disciplinas y ámbitos del saber.

Señora ministra Bauer, responsable última de la educación e investigación en Baden-Württemberg, me complace darle mi más cálida la bienvenida a este pedacito de nuestro *land*. Señor ministro Beyer, quisiera saludarle con afecto y agradecimiento por el hecho de que el ministro de Educación de Chile haya correspondido amablemente a nuestra invitación. Hace 10 años la entonces ministra Aylwin inauguró este centro que ahora nos acoge y su presencia hoy entre nosotros supone una muestra más de la gran valoración y el gran aprecio que la Universidad de Heidelberg y su HCLA reciben en América Latina. Me gustaría también dar la bienvenida a las señoras y los señores miembros de las delegaciones de la ministra Schavan y de las instituciones chilenas que hoy nos honran con su presencia.



Esta dependencia de la Ruperto Carola se erigió en Santiago gracias al apoyo de Baden-Württemberg y gracias a la estrecha cooperación con la Pontificia Universidad Católica de Chile y la Universidad de Chile, ambas representadas hoy por sus vicerrectores, el profesor Guillermo Marshall y la profesora Rosa Devés. Me gustaría felicitarles por sus recientes éxitos reconocidos particularmente en el Ranking QS en el que ambas universidades se sitúan entre las primeras cinco universidades de América Latina. ¡Mi más sincera enhorabuena! ¡La excelencia atrae a la excelencia!

Los esfuerzos realizados en la etapa fundacional del HCLA fueron reconocidos por el DAAD hace dos años en el programa de centros de excelencia en el extranjero. Esto nos satisface enormemente y nos impele a intensificar nuestro trabajo junto con las universidades hermanas. Me gustaría saludar a la presidenta del DAAD, la profesora Wintermantel, cuya dilatada actividad en la política científica se ha fraguado en una exitosa experiencia durante su etapa en la Conferencia de los Rectores de Alemania (HRK). A su continuador, y hoy representante de la HRK, el profesor Hippler, también quisiera brindar una calurosa bienvenida.

En el HCLA ofrecemos un gran número de programas de posgrado. Uno de los más antiguos es el Máster en Derecho Internacional, realizado en colaboración con el Instituto Max Planck de Derecho Público Comparado y Derecho Internacional. En él se refleja de manera excelente lo estrecha que ha llegado a ser la cooperación con nuestros colaboradores en materia de formación e investigación no solo en Heidelberg sino también en el extranjero, particularmente en Chile. En ello trabajan destacados profesionales como el profesor Rüdiger Wolfrum, Director del Instituto Max Planck de Derecho Público Comparado y Derecho Internacional, que ha venido desde Heidelberg, y también el profesor Peter Gruss, Presidente de la Sociedad Max Planck, a quienes saludo con agradecimiento por su estrecha cooperación académica con la Universidad de Heidelberg. En la región metropolitana del Rin-Neckar también mantenemos lazos muy estrechos con centros de investigación de la Leibnizgemeinschaft y de la Fraunhofer Gesellschaft, a cuyos respectivos presidentes, los profesores Mayer y Bullinger quiero también saludar afectuosamente.



El HCLA se ha convertido ya en un ancla para nuestras iniciativas transatlánticas en América Latina. Junto con los investigadores chilenos, visitan nuestro centro con regularidad otros científicos de Argentina, Brasil, Colombia, México y Paraguay, gracias a lo cual el HCLA es un centro de estudios en América Latina sin parangón en relación con la universidad alemana. Cada vez más científicos, tanto los jóvenes como los ya consolidados, utilizan este puente para poder trabajar en los mejores centros de ambas orillas. Las estancias de investigación sirven de trampolín para dar un salto a la otra cultura científica, ensanchan las perspectivas de los investigadores y posibilitan la creación de nuevos contactos que conducen a la creación de nuevas redes de conocimiento. Y las cifras muestran que esto ni se da solo en una dirección ni en un único campo. Cuatro de cada diez doctorandos de la Universidad de Heidelberg llegan a Alemania desde todos los confines. En varias áreas son incluso más de la mitad.

Cada vez más estudiantes de posgrado utilizan nuestras redes con otros destacados centros de investigación, lo que supone nuevos retos para la Universidad. Para mantener el compromiso institucional y las cooperaciones individuales de investigación en los más altos niveles de calidad es necesario construir un amplio puente con sólidos pilares tanto en Heidelberg como en los enclaves de los que la Universidad dispone más allá de sus fronteras. Así lo venimos haciendo desde 1962 en la India, desde hace una década en Chile y desde hace algún tiempo en Japón y Estados Unidos. El puente institucional hacia América Latina cuenta recientemente con otro pilar, el Centro de Estudios para Iberoamérica de Heidelberg, cuyo director es el profesor Óscar Loureda, a quien saludo muy cordialmente. Él es también el Director del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Heidelberg, desde donde trabaja estrechamente con el Departamento de Lenguas Románicas de la misma facultad.

El otro pilar para América Latina es evidentemente el HCLA. El Dr. Walter Eckel, hasta su venida a Chile Director del Centro de Estudios Internacionales de Heidelberg, lo dirige con el apoyo de su encantadora mujer. Ambos perdieron su corazón en Heidelberg, como dice la popular canción, y ahora lo han traído consigo a Santiago, a esta parte de Heidelberg en América Latina. No es fácil comandar el HCLA a través de todas las tormentas que acompañan los compromisos que esta tarea



conlleva. Por eso mismo quisiera expresarles mi más sincera gratitud por su magnífico trabajo, coronado ahora con la adquisición de una residencia universitaria. Este pequeño enclave de Heidelberg en el seno de Santiago crece continuamente para que científicos, estudiantes y público que nos visite encuentren aquí el espacio ideal y las mejores condiciones para su trabajo.

El puente entre Heidelberg y América Latina se asienta casi exclusivamente en fuentes de financiación externas a la Universidad. Estamos sumamente agradecidos de que ello sea posible. Y por ello me gustaría saludar muy cordialmente al señor Vicente Prior, representante de Santander Universidades en Madrid y al representante de Santander Universidades en Chile, Cristian Lopicic. Estimado señor Prior, quiera agradecerle particularmente su largo viaje desde España para estar hoy aquí con nosotros en el HCLA y me gustaría mostrarle mi alegría por esta reseñable muestra de compromiso y vinculación con nuestro proyecto, y por las colaboraciones conjuntas que aún están por venir.

Señoras y señores, siéntanse cómodos en Santiago y siéntanse en casa en este pedacito de Heidelberg. Estimadas y estimados representantes de la política y de las instituciones, ustedes pueden ver el incalculable significado del tesoro que aquí tenemos. Les invito, a ustedes y a todos los científicos e investigadores de ambas orillas del Atlántico (aunque nos encontremos aquí más cerca del Pacífico), a utilizar este puente levantado y sostenido por la Universidad de Heidelberg y sus colaboradores.

El lema de nuestra universidad es *semper apertus*,  
nuestras puertas están así abiertas,  
entren por ellas conozcan nuestra casa,  
organicen aquí sus simposios y congresos,  
utilícnelo como un trampolín para sus fines científicos.

A todos ustedes los invito especialmente como agentes activos de la cooperación de la Ruperto Carola, una universidad que se comprende a sí misma como un centro de investigación internacional ya desde su fundación en 1386, cuando ya entonces incorporó audazmente a profesores de París y de Praga.